



Número de Registro: 38124-1314-30-V-14



**CONVENIO ESPECÍFICO DE COLABORACIÓN
ENTRE LA
UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO
Y
RENMIN UNIVERSITY OF CHINA**

PROGRAMA DE INTERCAMBIO DE ESTUDIANTES

La **Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM)**, de conformidad con el artículo 1º de su Ley Orgánica es una corporación pública, organismo descentralizado del Estado, dotada de plena capacidad jurídica, cuyos fines son impartir educación superior para formar profesionistas, investigadores, profesores universitarios y técnicos útiles a la sociedad, organizar y realizar investigaciones principalmente acerca de las condiciones y problemas nacionales, y extender con la mayor amplitud posible los beneficios de la cultura. El Dr. Eduardo Bárzana García, con las atribuciones que derivan de su cargo de Secretario General y de conformidad con el *Acuerdo que delega y distribuye competencias para la suscripción de convenios, contratos y demás instrumentos consensuales en que la Universidad sea parte*, publicado en Gaceta UNAM del 5 de septiembre de 2011, cuenta con las facultades para firmar el presente Convenio. Para los efectos de este instrumento, señala como su domicilio legal el 9º piso de la Torre de Rectoría en Ciudad Universitaria, Delegación Coyoacán, México, Distrito Federal, C.P. 04510.

Renmin University of China (RUC) es una de las universidades públicas claves de China orientadas a la investigación, enfocándose en las artes y humanidades así como también incluyendo disciplinas de las ciencias naturales. Fue fundada en 1937 inicialmente con el nombre de Shanbei Public School. Actualmente ha desarrollado una estructura de enseñanza e investigación multidimensional y multinivel. El Prof. CHEN Yulu y el Dr. ZHANG Xiaojing, con las atribuciones que proceden de sus cargos como Presidente y Director de la Oficina Internacional respectivamente, cuentan con las facultades para suscribir el presente Convenio de conformidad con las declaraciones de las *Regulaciones de los Convenios de Niveles Universitarios de Renmin University of China*. Para los efectos del presente Convenio, señala como su domicilio legal el ubicado en No. 59, Zhongguancun Ave., Haidian District, Beijing, China.

PREÁMBULO:

Considerando que ambas instituciones han firmado un Convenio General de Colaboración el 10 de julio de 2013, que contempla el intercambio de estudiantes;

Considerando que las Universidades arriba citadas reconocen la importancia de ofrecer a sus estudiantes la oportunidad de conocer los planes de estudio, la lengua y la cultura de los países participantes, por el presente Convenio acuerdan lo siguiente:



Número de Registro: 38124-1314-30-V-14



1. OBJETIVO

La **UNAM** y **RUC** establecen un Programa de Intercambio de Estudiantes (Programa de Intercambio) que permita al alumno inscrito en una Universidad (Universidad de Origen) cursar materias en la otra (Universidad Huésped) para que le sean acreditadas como parte de los requisitos necesarios para obtener un grado académico en la Universidad de Origen.

Los estudiantes propuestos por cada Universidad serán aceptados en la otra con el fin de cursar un conjunto de materias pre-acordadas. Para ser elegible en este Programa de Intercambio, los estudiantes deberán cubrir todos los requisitos y la normatividad establecida tanto por la Universidad de Origen, como por la Universidad Huésped.

2. OBLIGACIONES Y DERECHOS DE LOS PARTICIPANTES

2.1. Los estudiantes aceptados en este Programa de Intercambio deberán:

- a) Permanecer inscritos como alumnos en su Universidad de Origen y haber cubierto el pago de inscripción y colegiaturas en su propia Universidad.
- b) Comprometerse a estudiar por lo menos un semestre pero no más de un año completo en la Universidad Huésped, con el programa de estudios aprobado previamente por las autoridades académicas correspondientes de la Universidad de Origen.
- c) Asumir:
 - I. Gastos varios requeridos por la Universidad Huésped tales como seguro médico internacional, gastos por actividades especiales, cuotas de laboratorio, boletos deportivos. Dichos costos deberán ser dados a conocer con anticipación.
 - II. Alojamiento, alimentación y otros gastos que se originen con motivo de las actividades académicas en la Universidad Huésped.

3. IMPLEMENTACIÓN

3.1. Cada Universidad deberá nombrar a una persona responsable del intercambio de estudiantes. Para este propósito la **UNAM** designa al Director General de Cooperación e Internacionalización (DGEI), el Ing. Armando Lodigiani Rodríguez, mientras que la **RUC** designa al Dr. ZHANG Xiaojing, Director de la Oficina Internacional.



Número de Registro: 38124-1314-30-V-14



Por la UNAM

Responsable:

Ing. Armando Lodigiani Rodríguez
Director General de Cooperación e
Internacionalización

Dirección Postal:

Dirección General de Cooperación e
Internacionalización
San Francisco 400 Esq. Luz Saviñón, Col.
Del Valle, piso 1, Delegación Benito
Juárez,
México D.F., C.P. 03100.

Teléfono:

+(5255) 54483800

e-mail:

alodigianir@global.unam.mx

Web Page:

<http://www.global.unam.mx/>

Por la RUC

Responsable:

Dr. ZHANG Xiaojing
Director, Oficina Internacional

Dirección Postal:

Room 1113A, Mingde Main Building,
Renmin University of China,
Haidian, Beijing, China

Teléfono:

+86 10 82509559

e-mail:

zxiaojing@ruc.edu.cn

Web Page:

<http://www.ruc.edu.cn/en1024>

3.2. Cada Universidad enviará la información pertinente de sus candidatos a la Universidad Huésped. Estas candidaturas deberán de ir acompañadas por una certificación académica oficial y otra documentación que sea requerida por la Universidad Huésped.

Ambas Universidades acuerdan que las fechas para la postulación de solicitudes de estudiantes a nivel licenciatura que deseen iniciar cursos en los periodos de agosto/septiembre ó enero/febrero de cada año calendario, se notificarán cada semestre.

La Universidad Huésped tendrá la decisión final sobre todas la admisiones de estudiantes recibidos como estudiantes de intercambio. Las partes prevén que la Universidad Huésped aceptará una candidatura, salvo en circunstancias extraordinarias y, en tales casos, la Universidad de Origen presentará solicitudes adicionales para consideración de la Universidad Huésped.



Número de Registro: 38124-1314-30-V-14



3.3. Cada Universidad estará a cargo de difundir el Programa de Intercambio entre sus estudiantes; para ello, las Universidades acuerdan intercambiar todos los documentos que ofrezcan información a los candidatos sobre los planes y programas de estudio disponibles en cada Institución.

3.4. Ambas Universidades aceptan intercambiar cada una, 1 (un) estudiante por semestre, para un total equivalente a 2 (dos) estudiantes por año académico. Se hará el esfuerzo para lograr paridad en el número de estudiantes de intercambio, pero se reconoce que periódicamente pueden ocurrir pequeños desequilibrios. Sin embargo, el número de alumnos intercambiados deberá ser equilibrado antes de finalizar el Convenio.

3.5. Cada Universidad tomará las medidas necesarias para asegurarse de que cada estudiante de intercambio se pueda inscribir y encuentre cupo en todos los cursos previamente aprobados por ambas instituciones, de conformidad con los artículos 1. y 3.2. de este Convenio.

3.6. La Universidad Huésped se compromete a ayudar a los estudiantes de intercambio a encontrar alojamiento adecuado.

3.7. Los estudiantes de intercambio deberán contar con un seguro médico adecuado que les brinde los servicios y la atención de salud necesarios, conforme a los estándares establecidos por la Universidad Huésped.

4. VIGENCIA DEL CONVENIO

El presente Convenio entrará en vigor a la fecha de su firma y estará vigente hasta en tanto esté vigente el Convenio General del cual deriva, y podrá ser renovado, previa evaluación de los resultados, mediante acuerdo escrito de las partes. Este Convenio puede darse por terminado anticipadamente por cualquiera de las partes mediante notificación por escrito a la otra con 6 (seis) meses de antelación a la fecha de terminación anticipada.

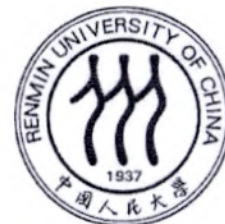
En el caso de terminación anticipada, ambas partes tomarán las medidas necesarias para evitar perjuicios, tanto a ellas como a terceros, en el entendido de que deberán continuar hasta su conclusión las acciones ya iniciadas.

5. PROPIEDAD INTELECTUAL

La titularidad de los derechos de autor en su aspecto patrimonial, corresponderá a la parte cuyo personal haya realizado el trabajo que sea objeto de publicación, dándole el debido reconocimiento a quienes hayan intervenido en la realización del mismo.



Número de Registro: 38124-1314-30-V-14



Las partes convienen que las publicaciones de diversas categorías (libros, cuadernillos, artículos, pósters de investigación, páginas web, bases de datos, entre otros.), así como las coproducciones y difusión de éstos que llegaran a generarse en virtud del presente instrumento, se realizarán de común acuerdo.

Queda expresamente entendido que las partes podrán utilizar los resultados obtenidos en las actividades amparadas por el presente instrumento en sus tareas académicas.

6. RELACIÓN LABORAL

Las partes convienen en que el personal aportado por cada una para la realización del presente Convenio, se entenderá relacionado exclusivamente con aquella que lo empleó; por ende, cada una de ellas asumirá su responsabilidad por este concepto, y en ningún caso serán consideradas como patrones solidarios o sustitutos.

7. RESPONSABILIDAD CIVIL

Queda expresamente pactado que las partes no tendrán responsabilidad civil por los daños y perjuicios que pudieran causarse como consecuencia de caso fortuito o fuerza mayor, particularmente por el paro de labores académicas o administrativas, en la inteligencia de que, una vez superados estos eventos, se reanudarán las actividades en la forma y términos que determinen las partes.

8. MODIFICACIONES

Este Convenio podrá ser modificado o adicionado por acuerdo mutuo de las partes, mediante la firma del Convenio Modificatorio respectivo; dichas modificaciones o adiciones obligarán a los signatarios a partir de la fecha de su firma.

9. INTERPRETACIÓN Y CUMPLIMIENTO

Este Convenio es producto de la buena fe, en razón de lo cual los conflictos que llegaran a presentarse en cuanto a su interpretación, formalización y cumplimiento, serán resueltos de común acuerdo por las partes.

Leído que fue el presente instrumento y enteradas las partes de su contenido y alcance, lo firman por duplicado, en español, inglés y chino, siendo las tres versiones igualmente válidas, en las fechas que se señalan a continuación.



Número de Registro: 38124-1314-30-V-14



UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA
DE MÉXICO

DR. EDUARDO BÁRZANA GARCÍA
SECRETARIO GENERAL

ING. ARMANDO LODIGIANI RODRÍGUEZ
DIRECTOR GENERAL DE COOPERACIÓN
E INTERNACIONALIZACIÓN

LUGAR Y FECHA:

07 AGO 2014

RENMIN UNIVERSITY OF CHINA

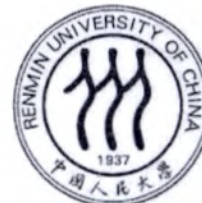
PROF. CHEN YULU
PRESIDENTE

DR. ZHANG XIAOJING
DIRECTOR
OFICINA INTERNACIONAL

LUGAR Y FECHA:



Register Number: 38124-1314-30-V-14



**SPECIFIC COLLABORATION AGREEMENT
ENTERED INTO BY AND BETWEEN
THE
UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO (UNAM)
AND
RENMIN UNIVERSITY OF CHINA (RUC)**

STUDENT EXCHANGE PROGRAM

The **Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM)**, is a public corporation decentralized from the Mexican State, endowed with full juridical authority to govern itself. Its objectives are to provide higher education to train professionals, researchers, university professors and technicians useful to society; to organize and carry out research and cultural outreach, as established by Article 1st of its Organic Law. Dr. Eduardo Bárzana García, with the attributes that proceed from his post as Secretary General and in agreement with the power that has been bestowed upon him by the *Regulation that delegates and distributes authority to subscribe agreements, contracts and other instruments signed by the UNAM*, published in *Gaceta UNAM* on September 5th 2011, is authorized to sign the present Agreement. For the effects of this Agreement, its legal address is Torre de Rectoría, 9o piso, Ciudad Universitaria, Coyoacán, Distrito Federal, C.P. 04510.

Renmin University of China (RUC), is one of the key research-oriented public universities in China, focusing on arts and humanities as well as embracing disciplines of natural sciences. It was first founded as Shanbei Public School in 1937. Currently, RUC has developed a multidimensional and multilevel teaching and research structure. President and Prof. CHEN Yulu and Dr. ZHANG Xiaojing with the attributes that proceed from their positions as President and Director of the International Office, are authorized to sign the present Agreement according to the provisions of the *Regulations on University-level Agreements of Renmin University of China*. For the effects of this Agreement, its legal address is No. 59, Zhongguancun Ave., Haidian District, Beijing, China.

PREAMBLE:

Whereas both institutions have signed a General Agreement of Collaboration on July 10th, 2013, that contemplates exchange of students;

Whereas the above named institutions recognize the importance of giving the opportunity to their students to familiarize themselves with the curricula, language and culture of participant countries, they hereby agree:



Register Number: 38124-1314-30-V-14



1. OBJECTIVE

UNAM and **RUC** hereby set up an Undergraduate Student Exchange Program in order to enable a student registered on a full time basis in one university (Home University) to follow courses in the other (Host University) in order to satisfy part of the credit requirements necessary to qualify for a degree at the Home University.

Students proposed from each University will be accepted at the other for the purpose of pursuing an approved course of instruction. In order to be eligible for this Exchange Program, students must meet all specific requirements set down by the Home University and the Host University.

2. OBLIGATIONS AND RIGHTS OF THE PARTICIPANTS

2.1 The students admitted to the Exchange Program:

- a) Shall remain registered full-time and pay tuition and other fees at the Home University;
- b) Shall agree to study at least one semester, but no more than one year full-time at the Host University, in a program of studies approved by the appropriate authorities of the Home University;
- c) Shall assume:
 - I. Miscellaneous expenses required by the Host University such as health insurance, any special activity fees, laboratory fees, or athletic ticket fees, the cost of which shall be made known in advance;
 - II. Transportation, room and board and other living expenses.

3. IMPLEMENTATION

3.1 Each University shall appoint a person in charge of the student exchange. For this purpose **UNAM** designates the *Director General de Cooperación e Internacionalización* (DGECI), Ing. Armando Lodigiani Rodríguez, while **RUC** designates Dr. ZHANG Xiaojing, Director of International Office.

UNAM
Responsible:

Ing. Armando Lodigiani Rodríguez
Director General de Cooperación e
Internacionalización

RUC
Responsible:

Dr. ZHANG Xiaojing
Director, International Office



Register Number: 38124-1314-30-V-14



Postal Address:
Dirección General de Cooperación e
Internacionalización
San Francisco 400, Esq. Luz Saviñón, Col. Del
Valle. Piso 1, Delegación Benito Juárez, C.P.
03100.
México D.F.

Phone:
+(5255) 54483800

e-mail:
alodigianir@global.unam.mx

Web Page: <http://www.global.unam.mx>

Postal Address:
Room 1113A, Mingde Main Building,
Renmin University of China,
Haidian ,Beijing, China

Phone:
+86 10 82509559

e-mail:
zxiaojing@ruc.edu.cn

Web Page: <http://www.ruc.edu.cn/en1024>

3.2 Each University will forward the relevant data of the nominated students to the Host University. Such nominations shall be accompanied by an official academic transcript relating to the students concerned and any other documentations set by the Host University.

Both Universities agree that the dates for submitting applications for undergraduate students wishing to start courses in periods of August / September or January / February of each calendar year, shall be notified each semester.

The Host University shall have final authority on all admission decisions for students received as exchange students. It is expected that the receiving Host University will accept a nomination except in extraordinary circumstances, and in such cases, the Home University will submit additional applications for consideration.

3.3 Each University shall be in charge of promoting the Exchange Program to its student community; to this end, the Universities agree to exchange all documents providing information to the candidates on the programs of study available in the Universities.

3.4 Both Universities agree to exchange the equivalent of 1 student each semester (the equivalent of 2 students each academic year). Every effort will be made to achieve parity in the number of students exchanged, but is recognized that small imbalances may occur periodically. However, the number of exchanged students shall be balanced before the agreement ends.

3.5 Each University shall take appropriate measures to make sure that every exchanged student will be able to enrol himself and will find room in suitable courses previously approved by both institutions, in accordance with the articles 1 and 3.2 of this Agreement.



Register Number: 38124-1314-30-V-14



3.6 The Host University agrees to assist the visiting students in finding adequate housing.

3.7 The participants shall obtain an adequate medical insurance which will provide them appropriate health care protection, according to the standards set out by the Host University.

4. TERM OF THE AGREEMENT

The present Agreement shall enter into force on the date of signing and will remain until the General Agreement between the two sides is valid, and may be renewed by means of a written communication following an evaluation of its results. This Agreement may be terminated in advance by either Party, by providing written notification six (6) months prior to the intended date of termination.

In case of early termination, both Parties will take the necessary measures to avoid damages to themselves or to third parties. The Parties will continue with the actions in progress at the time of early termination until these actions are concluded.

5. COPYRIGHT

The copyright ownership in its proprietary sense shall devolve upon the Party whose staff shall have carried out the work to be published, giving due acknowledgment to those who shall have contributed to the execution of said work.

Publications of various kinds (books, pamphlets, articles, research posters, web pages, databases, etc.) as well as co-productions and their distribution that could be produced as a result of this Agreement will be carried out by common consent.

It is expressly understood that both Parties may use the results obtained from the activities authorized by the present instrument for academic purposes.

6. LABOR RELATIONS

Both Parties agree that staff assigned by each one for the undertaking of the present Agreement is understood to be assigned exclusively by the employing institution; thus, each institution assumes its responsibility in this respect, and in no case shall the institutions be considered substitute or liable employers.



Register Number: 38124-1314-30-V-14



7. FORCE MAJEURE

It is clearly stated that the Parties will have no claim for any damages that might occur as a result of unexpected, unforeseen events, such as an academic or administrative strike. It is understood that once that the unforeseen event has ceased, the Parties will resume the activities in the manner they were established.

8. MODIFICATIONS

This Agreement can be modified or extended by common consent of both Parties; modifications or extensions shall bind the signatories beginning with the date of their signatures.

9. INTERPRETATION AND CONTROVERSIES

This Agreement is made in good faith by virtue of which any conflict that may arise with respect to its interpretation, formalization and fulfilment will be resolved by agreement between the Parties.

IN WITNESS WHEREOF the duly authorized officers of the Parties have executed and delivered this Agreement in duplicate, in English and Spanish, both versions being equally valid, on the dates indicated below.

**UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA
DE MÉXICO**

RENMIN UNIVERSITY OF CHINA

**DR. EDUARDO BÁRZANA GARCÍA
SECRETARY GENERAL**

**PROF. CHEN YULU
PRESIDENT**

**ING. ARMANDO LODIGIANI RODRÍGUEZ
DIRECTOR GENERAL FOR COOPERATION
AND INTERNATIONAL AFFAIRS**

**Dr. ZHANG XIAOJING
DIRECTOR
INTERNATIONAL OFFICE**

DATE AND PLACE: 7 AGO 2014

DATE AND PLACE:

中国人民大学和墨西哥国立自治大学本科生交换项目
具体合作协议书

说明

墨西哥国立自治大学是墨西哥的一所公立大学，不受墨西哥政府计划规管，享有完全司法权对学校进行管理。学校旨在为社会提高优质高等教育，培养社会需要的专业人员、研究人员、教职员工和技术人员。根据墨西哥国立自治大学组织法第一条，学校积极组织和开展研究及文化推广。根据《墨西哥国立自治大学公报》2011年9月5日颁布的《关于签署协议、合同及其他文件的权力分配规定》，学校授权秘书长爱德华多·巴尔萨纳·加西亚（Eduardo Bárzana García）签署本协议书。为保证协议有效，墨西哥国立自治大学的合法地址为 Torre de Rectoría, 9o piso, Ciudad Universitaria, Coyoacán, Distrito Federal, C.P. 04510。

中国人民大学是中国最重要的研究型高校之一，以人文和社会科学为主，同时设有精干的理工学科。学校的前身是1937年建立的陕北公学。目前，人大已建立起全方位、多层次的办学格局。人大正在为把学校建设成国际学术界认可的“人民满意，世界一流”的大学而努力奋斗。

学校授权陈雨露校长及国际交流处处长张晓京博士签订本协议。为保证协议有效，中国人民大学的合法地址为中国北京市海淀区中关村大街59号。

前文

双方已于2013年7月10日，就学生交换等事宜签订合作总协议；

双方为了增加学生海外学习机会，促进学生课程、语言、及文化交流，达成以下协议：

一、目的

中国人民大学和墨西哥国立自治大学本科生交换项目旨在促进派出学校的全日制学生在接收学校交换期间，完成派出学校的相关课程和学分要求。

派出的交换生将在接收学校参加相关课程。本项目的交换生必须符合在派出学校攻读学位的要求，并符合接收学校的全日制学习要求。

二、交换生的义务和权利

2.1 参加本科生交换项目的学生

- a) 必须为派出学校正式注册的全日制本科生，交换期间向派出学校缴纳学费和其他费用，接收学校免学费；
- b) 在派出学校允许的条件下，将在接收学校参加至少为期一学期，至多一年的全日制交换项目；
- c) 须自行承担以下费用：
 - I. 接收学校的相关费用，如医疗保险、特殊活动项目费用、实验室费用、体育费用等。而该费用由接收学校提前告知交换学生；
 - II. 交通、住宿及其他生活开支。

三、实施

3.1 双方学校将指定一名负责人管理学生交换事务。墨西哥国立自治大学指定国际合作处处长 Armando Lodigiani Rodríguez 负责，中国人民大学指定国际交流处处长张晓京博士负责。

墨西哥国立自治大学：

负责人

Ing. Armando Lodigiani Rodríguez

国际合作处处长

邮政地址

Dirección General de Cooperación e Internacionalización

San Francisco 400, Esq. Luz Saviñón, Col. Del Valle. Piso 1, Delegación Benito

Juárez, C.P. 03100.

México D.F.

联系电话

+(5255) 54483800

电子邮箱

alodigianir@global.unam.mx

网址

<http://www.global.unam.mx/>

中国人民大学：

负责人

张晓京博士

国际交流处处长

邮政地址

中国北京市海淀区中国人民大学明德主楼 1113A

联系电话

+8610 82509559

电子邮箱

zxiaojing@ruc.edu.cn

网址

<http://www.ruc.edu.cn/en1024>

3.2 双方学校将选派交换学生的相关资料转至接收学校。文件包括有效成绩单以及其他必需文件。

双方协定交换项目课程开始时间通常为每年 8 至 9 月或者 1 至 2 月，而双方需每学期事先通知递交申请的具体日期。

3.3 双方学校将鼓励学生参加该学生交换项目；并且为此双方向交换生提供相关材料，使交换生获知最新的信息。

3.4 每学期派出学校将遴选 1 名学生参加交换项目，每学年遴选 2 名学生参加交换项目。交换项目在协议有效期内保证交换生数目总体平衡。如果在协议期内某一学年派出学校与接收学校的交换生数量不平衡，将在下一年度相应调整，从而使双方学生的交换数目在有效期内保持均等。

3.5 双方学校应协助交换生选课，而课程选择必须符合交换生派出学校及接收学校的相应要求。参照本协议条款 1 和条款 3.2。

3.6 接收学校将尽一切努力协助交换生寻找合适的住所。

3.7 交换生需按照接收学校的标准，自行承担在交换期间的医疗保险。

四、协议期限

本协议将在双方学校授权代表签字后生效，在两校框架协议有效期内有效。协议到期后，可对项目结果评估后，由双方续签延长。任何一方若要终止协议，需在有效期截止前六个月，以书面形式通知另一方。

一旦提前终止协议，双方将采取必要措施，以防对正在参加项目的交换产生影响。协议终止不影响正在执行中的交换项目。

五、版权

本协议书版权归协议制定者所有。

双方同意以各种形式出版及分发本协议及相关内容，如书籍、手册、文献、研究型海报、网页、数据库等。

双方可以利用交换项目取得的成果，而活动须以教学为目的。

六、劳动关系

双方安排专门制定该协议的负责人。任何一方不得安排其他职员代写该协议书。

七、不可抗因素

出现以下不可抗拒的情况，任何一方可以不承担责任，并不得被认为是拖延项目或导致项目失败。这些情况包括但不限于意外、罢工、抗议等。在上述情况下，受影响的一方可以免除承担受干扰时期内所需承担的责任。而意外结束后，双方将按照协议继续该交换项目。


八、修订

经双方同意并书面签署后，可修订或续签本协议。

九、解释与分歧

双方学校同意建立此交换项目，并对上述条款达成一致。该协议的制定基于双方利益。任何对于本项目的解释、执行和成果产生的分歧将由双方协调处理。

兹证明，双方负责人在英文协议书、西班牙语协议书及中文协议书上签字，三者均合法有效。



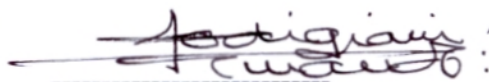
中国人民大学
校长
陈雨露



墨西哥国立自治大学
秘书长
Eduardo Bárzana García



国际交流处处长
张晓京博士



国际合作处处长
Ing. Armando Lodigiani Rodriguez

日期：
地点：

日期：
地点：

07 AGO 2014